



[Este texto está escrito em três línguas: português, inglês e árabe. | This text is written in three languages: Portuguese, English and Arabic. | وال العربية والإنجليزية العربية: لغات ر ثلاث م ك توب ال نص هذا.]

O Alto Comissariado para as Migrações (ACM, I.P.), no âmbito do REFUJOBS, irá promover uma **iniciativa de capacitação de pessoas refugiadas com o objetivo de as apoiar no desenvolvimento de uma ideia de negócio a implementar em Portugal.**

São destinatários/as desta iniciativa as pessoas refugiadas falantes de língua portuguesa e/ou árabe.

A ação de capacitação será conduzida por um(a) formador(a)/consultor(a) especializado/a no apoio à criação de negócios, acompanhado/a em sala por um(a) tradutor(a) português/árabe. Durante a ação, os/as participantes terão acesso a apoio técnico através de sessões coletivas e individuais, bem como a documentação de apoio, designadamente o “Dossier do Empreendedor”, traduzido para árabe.

Esta iniciativa segue a metodologia do PEI – Projeto Promoção do Empreendedorismo Imigrante e é executada nos seguintes moldes:

1. Curso «Apoio à Criação de Negócios»:
 - 1 sessão coletiva semanal, totalizando 10 sessões, tendo cada sessão a duração de três horas;
 - Sessões individuais semanais, com duração de 30m, em horário a definir com o/a formador(a).
2. Acompanhamento técnico posterior ao curso:
 - Integrado nas atividades do GAEM – Gabinete de Apoio ao Empreendedor Migrante, mediante agendamento prévio;
 - Eventual acompanhamento presencial junto de instituições ou nas instalações do negócio.

Esta ação de capacitação irá ter início a 21 de junho de 2018, pelo que agradecemos a sua colaboração na partilha desta informação junto das pessoas refugiadas.



O calendário previsto para as sessões coletivas dinamizadas no âmbito do curso «Apoio à Criação de Negócios» é o seguinte:

Sessão 1	21 de junho, quinta-feira
Sessão 2	28 de junho, quinta-feira
Sessão 3	05 de julho, quinta-feira
Sessão 4	12 de julho, quinta-feira
Sessão 5	19 de julho, quinta-feira
Sessão 6	26 de julho, quinta-feira
Sessão 7	02 de agosto, quinta-feira
Sessão 8	09 de agosto, quinta-feira
Sessão 9	16 de agosto, quinta-feira
Sessão 10	23 de agosto, quinta-feira

O horário das sessões coletivas é 14:30-17:30. As sessões individuais serão agendadas durante as sessões coletivas, conjuntamente com o formador.

O local da ação é nas instalações do Centro Nacional de Apoio a Migrantes – CNAIM Lisboa.

Morada: Rua Álvaro Coutinho, 14, 1150-025

Link para mapa: <https://goo.gl/03xTZm>

Metro: Linha Verde – Estação “Anjos” ou “Intendente”

Autocarros Carris: 708, 712, 726, 730

Para participar os/as interessados/as deverão preencher a ficha de inscrição que se encontra em anexo e enviá-la para o e-mail gaem@acm.gov.pt

Para mais informações contacte gaem@acm.gov.pt



The High Commission for Migration (ACM, I.P.), in the scope of REFUJOBS, will promote an **initiative of capacitation of refugee people targeting the development of a business idea to be implemented in Portugal.**

The target group of this initiative is refugee people speaking Portuguese and/or Arabic.

The training action will be conducted by a specialized trainer/consultant in business creation, accompanied by a translator (Portuguese/Arabic). During this action, the participants will have access to technical support through collective and individual meetings, as well as supporting documents, namely the “Entrepreneur Dossier” (in Portuguese or translated to Arabic).

This initiative follows PEI (Project “Promotion of Immigrant Entrepreneurship”) methodology and is executed on the following way:

1. Course «Supporting Business Creation»:
 - a. 1 collective session once a week, in a total of 10 sessions. Each session lasts 3 hours;
 - b. Individual sessions once a week, during 30 minutes, according to the schedule defined with the trainer.
2. Technical support after the ending of the course:
 - a. Individual meetings, integrated at GAEM (Migrant Entrepreneur Support Office) activities, by prior appointment;
 - b. Eventual on-site support at the business facilities or meeting with other entities.

The capacitation activities will begin in June 21, 2018, appreciating your collaboration in the dissemination of this activity to refugee people.

The calendar of the collective sessions it's the following:



Session 1	June 21th, Thursday
Session 2	June 28, Thursday
Session 3	July 5th, Thursday
Session 4	July 12, Thursday
Session 5	July 19, Thursday
Session 6	July 26, Thursday
Session 7	August 2, Thursday
Session 8	August 9, Thursday
Session 9	August 16, Thursday
Session 10	August 23, Thursday

The schedule of the collective sessions is from 02:30 pm till 05:30 pm. The individual meetings will be scheduled with the trainer during the collective sessions.

This action will happen at National Support Centre for Migrant Integration (CNAIM) in Lisbon:

Address: Rua Álvaro Coutinho, 14, 1150-025

Map link: <https://goo.gl/03xTZm>

Subway: Green Line – “Anjos” or “Intendente” Station

Carris buses: 708, 712, 726, 730

To participate, the persons interested must fill up the attached inscription form and resend it to gaem@acm.gov.pt

For more information contact gaem@acm.gov.pt

ستقوم إدارة المفوض السامي للهجرة في إطار رجبس ، بترويج مبادرة لتدريب اللاجئين بهدف دعمهم في تطوير فكرة الأعمال التي سيتم تنفيذها في البرتغال

وهذه المبادرة موجهة إلى اللاجئين الذين يتكلمون البرتغالية والعربية

وسيجري هذا التدريب على يد مدرب / استشاري مخصص في دعم إنشاء المشاريع، يرافقه في الغرفة مترجم برتغالي / عربي. وسيتاح للمشاركين، أثناء العمل، الحصول على الدعم التقني من خلال الجلسات الجماعية والفردية، وكذلك الوثائق الداعمة، وهي "ملف صاحب المشروع"، مترجم إلى اللغة العربية

وتتبع هذه المبادرة منهجية مشروع تعزيز روح المبادرة لدى المهاجرين، وهي تنفذ بالطرق التالية

- 1- " دورة "بناء مشروع .
- الدورة الجماعية الأسبوعية ، مجموعها 10 جلسات، كل دورة مدتها ثلاث ساعات؛ .
- جلسات أسبوعية فردية، مدتها 30 دقيقة، في وقت يحدده المدرب
- 2- المتابعة التقنية بعد الدورة .
- مكتب دعم التدريب لبناء المشروع للمهاجرين، من خلال تعيين موعد مسبقا - GAEM مكملة لأنشطة
- الحضور شخصيا في المؤسسات أو في مقر المشروع

سيبدأ هذه الإجراءات التدريبية في يوم 21 يونيو 2018 ، ونود أن نشكر على تعاونكم في مشاركة هذه المعلومات مع اللاجئين

الجدول الزمني المقرر للجلسات الجماعية لتنشيط في نطاق الدورة "دعم لإنشاء مشروع" هي كالتالي

الجلسة الأولى	21 يونيو	الخميس
الجلسة الثانية	28 يونيو	الخميس
الجلسة الثالثة	05 يوليو	الخميس
الجلسة الرابعة	12 يوليو	الخميس
الجلسة الخامسة	19 يوليو	الخميس
الجلسة السادسة	26 يوليو	الخميس
الجلسة السابعة	02 أغسطس	الخميس
الجلسة الثامنة	09 أغسطس	الخميس
الجلسة التاسعة	16 أغسطس	الخميس
الجلسة العاشرة	23 أغسطس	الخميس



الوقت المخصص للجلسات الجماعية هو من الساعة 14 و30 دقيقة إلى الساعة 17 و30 دقيقة. و سيتم تحديد المواعيد للجلسات الفردية خلال الجلسات الجماعية

لشبونة CNAIM - ويقع مقر العمل في المركز الوطني لدعم المهاجرين

رقم 14 ، 025-1150 Álvaro Coutinho العنوان: شارع

رابط للخريطة: <https://goo.gl/03xTZm>

"Intendente" أو "Anjos" مترو: الخط الأخضر - محطة

730، أو 726، 712، 708: الحافلة طريق عن أو

للمشاركة ، يجب على الأطراف المعنية إكمال استمارة التسجيل المرفقة وإرسالها إلى

gaem@acm.gov.pt

للمزيد من المعلومات ، يرجى الاتصال بـ

gaem@acm.gov.pt